



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato 3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	3037	27/08/2021

### **OGGETTO/BETREFF:**

CONTRATTO D'APPALTO DEL SERVIZIO DI PULIZIA A RIDOTTO IMPATTO AMBIENTALE DELLE SCUOLE PER L'INFANZIA DEL COMUNE DI BOLZANO - MODIFICA CONTRATTUALE PER ADEGUAMENTO LOCALI SCUOLA DELL'INFANZIA GRIES - SEZIONE DISTACCATA PRESSO L'ISTITUTO MARCELLINE DI BOLZANO, IL RIDIMENSIONAMENTO DEL SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA SCUOLA DELL'INFANZIA DANTE ALIGHIERI E L'ADEGUAMENTO DELLE PRESTAZIONI CONTRATTUALI PER LA GESTIONE DELL'EMERGENZA SANITARIA

AUFTRAGSVERTRAG FÜR DEN REINIGUNGSDIENST MIT BESCHRÄNKTER UMWELTBELASTUNG IN DEN KINDERGÄRTEN DER STADTGEMEINDE BOZEN - VERTRAGSÄNDERUNG WEGEN ÄNDERUNG DER ANZAHL DER BETROFFENEN RÄUME DER IN DER MARCELLINE-SCHULE IN BOZEN UNTERGEBRACHTEN AUSSENSTELLE DES KINDERGARTENS GRIES, DER VERRINGERUNG DES REINIGUNGSaufwandes IM KINDERGARTEN DANTE ALIGHIERI UND DER ANPASSUNG DER REINIGUNGSLEISTUNGEN AUFGRUND DES GESUNDHEITSNOTSTANDES

Visto che in data 1 luglio 2020 è stato stipulato il contratto d'appalto di cui al rep. 46817/2020 per il servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per le scuole dell'infanzia comunali con il R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork cooperativa sociale onlus con decorrenza 1 luglio 2020;

Am 1. Juli 2020 wurde mit der Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork ONLUS der Auftragsvertrag Rep.Nr. 46817/2020 für den Reinigungsdienst mit beschränkter Umweltbelastung in den Kindergärten der Gemeinde abgeschlossen. Der Vertrag läuft ab dem 1. Juli 2020.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 2983 del 13 agosto 2020 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la chiusura a tempo indeterminato della scuola dell'infanzia Sonnenblume in relazione al lotto 1 fino a scadenza contrattuale;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2983 vom 13. August 2020 wurde der Teil des gegenständlichen Vertrags, der das Los 1 betrifft, aufgrund der unbefristeten Schließung des Kindergartens Sonnenblume geändert, und zwar bis zum Ablauf des Vertrages.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 3545 del 28 settembre 2020 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la necessità di ampliamento degli spazi a disposizione della scuola dell'infanzia Biancaneve fino a scadenza contrattuale, pertanto con decorrenza 1 ottobre 2020 fino al 31 agosto 2024;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3545 vom 28. September 2020 wurde der gegenständliche Vertrag bis zum Vertragsende, also vom 01.10.2020 bis 31.08.2024, geändert, und zwar aufgrund der Notwendigkeit, die dem Kindergarten Biancaneve zur Verfügung stehenden Räume zu erweitern.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 4876 del 14 dicembre 2020 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la necessità di adeguare le prestazioni contrattuali alle condizioni di emergenza sanitaria;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4876 vom 14. Dezember 2020 wurde der gegenständliche Vertrag geändert, und zwar wegen der Notwendigkeit, die Reinigungsleistungen aufgrund des Gesundheitsnotstandes an die neuen Erfordernisse anzupassen.

Considerando che il Servizio Scuole dell'infanzia ha richiesto l'adeguamento delle prestazioni concernenti il servizio di pulizia presso la scuola dell'infanzia Gries al fine di avere a disposizione della scuola stessa ulteriori locali presso la sezione distaccata sita presso l'Istituto Marcelline per lo svolgimento dell'attività didattica;

Die Dienststelle für Kindergärten hat nun eine Änderung der Leistungen für den Reinigungsdienst im Kindergarten Gries beantragt, um demselben Kindergarten in Ergänzung zu den bereits vorhandenen Klassenzimmern mehr Räumlichkeiten in der Außenstelle bei der Marcelline-Schule für die Durchführung didaktischer Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Visto che è necessario procedere alla modifica contrattuale concernente il servizio di pulizia da svolgere presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries al fine di organizzare lo stesso per le esigenze funzionali allo svolgimento della relativa attività didattica;

Vista la richiesta di preventivo effettuata al R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork soc. coop. onlus dd. 27 maggio 2021 di cui al prot. 0121923/2021;

Visto che con comunicazione dd. 19.08.2021 di cui al prot. 0198499/2021 del 20 agosto 2021 il R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork soc. coop. onlus ha prestato la propria disponibilità a svolgere la prestazione concernente il servizio di pulizia presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries sita presso l'Istituto Marcelline di Bolzano prevedendo per l'effettuazione del servizio richiesto e la definizione delle relative condizioni economiche lo stesso ribasso d'asta offerto in sede di gara;

Considerato che l'affidamento del servizio di pulizia dei locali aggiuntivi siti presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries ad altro operatore economico potrebbe comportare problemi nella gestione del servizio di pulizia presso la scuola dell'infanzia Gries nel caso in cui lo stesso servizio di pulizia dovesse essere affidato a due operatori economici diversi per la necessità del referente del servizio di doversi relazionare con due operatori economici diversi per la gestione dello stesso servizio all'interno della stessa scuola dell'infanzia;

Es erweist sich daher als notwendig, den Vertrag für den Reinigungsdienst in der Außenstelle des Kindergartens Gries abzuändern, um ihn an die mit der Lehrtätigkeit zusammenhängenden Erfordernisse anzupassen.

Die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus wurde mit Antrag vom 27. Mai 2021, Prot. 0121923/2021 um Einreichung eines entsprechenden Kostenvoranschlages ersucht.

Mit Mitteilung vom 19.08.2021 Prot. 0198499/2021 vom 20. August 2021 hat sich die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus bereit erklärt, die besagten Reinigungsarbeiten in der Außenstelle des Kindergartens Gries an der Marcelline-Schule auszuführen. Was die zu erbringenden Leistungen und die entsprechenden wirtschaftlichen Bedingungen anbelangt, bietet die Bietergemeinschaft denselben Preisabschlag, den sie schon bei der Ausschreibung angeboten hat.

Die Beauftragung eines anderen Wirtschaftsteilnehmers mit der Reinigung der zusätzlichen Räumlichkeiten, die sich in der Außenstelle des Kindergartens Gries befinden, könnte zu Problemen bei der Verwaltung des Reinigungsdienstes im Kindergarten Gries führen. Wenn derselbe Reinigungsdienst in demselben Kindergarten zwei verschiedenen Wirtschaftsteilnehmern anvertraut wird, wird nämlich die Kontaktperson für die Verwaltung desselben Dienstes innerhalb desselben Kindergartens mit zwei verschiedenen Wirtschaftsteilnehmern zu tun haben.

Ritenuto congruo l'importo mensile offerto pari a euro 1.361,90 (iva esclusa) prevedendo per la sezione distaccata le stesse prestazioni contrattuali previste per la scuola dell'infanzia Gries ad un costo orario pari al costo offerto in sede di gara;

Die o.g. Bietergemeinschaft hat eine monatliche Ausgabe von Euro 1.361,90 (zzgl. MwSt.) veranschlagt. Für die Außenstelle des Kinder-gartens werden dieselben vertraglichen Dienstleistungen erbracht, die für den Kindergarten Gries vorgesehen waren, und zwar zu den bei der Ausschreibung angebotenen Kosten pro Stunde.

Visto che per tale prestazione integrativa presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries non sono da prevedere ulteriori oneri della sicurezza per il rischio interferenziale;

Für diese ergänzende Dienstleistung in der Außenstelle des Kindergartens Gries sind keine zusätzlichen Sicherheitskosten für die Risiken durch Interferenzen vorzusehen.

Visto che per l'utilizzo dei locali siti presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries sita presso le Marcelline è necessario effettuare una pulizia di fondo delle superfici vetrate della scuola stessa;

Um die Benutzbarkeit der Räumlichkeiten in der Außenstelle des Kindergartens Gries an der Marcelline-Schule zu gewährleisten, muss eine gründliche Reinigung der verglasten Flächen der genannten Schule durchgeführt werden.

Visto che il R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork cooperativa sociale ha dato la propria disponibilità allo svolgimento di tale pulizia di fondo con comunicazione dd. 11 agosto 2021 prot. 187297 per un importo di euro 750,00;

Die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus hat sich mit Schreiben Prot. Nr. 187297 vom 11. August 2021 bereit erklärt, besagte gründliche Reinigung gegen einen Betrag von 750,00 € vorzunehmen.

Tenuto conto che tale servizio aggiuntivo verrà svolto unicamente dalla mandataria quale capogruppo del R.T.I., quale Miorelli Service S.p.a.;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass diese Zusatzleistung nur von der Miorelli Service A.G. als Beauftragte und federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft durchgeführt wird.

Ritenuto tale importo congruo nel numero di ore da svolgere e nel relativo costo orario di riferimento contando sul fatto che le superfici vetrate presenti presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries sono ampie ed in parte di difficile accesso e che il personale che verrà impiegato necessita di specializzazione per l'utilizzo di macchinari ed attrezzatura per lo svolgimento del servizio;

Dieser Betrag wird angesichts der dafür notwendigen Arbeitsstunden und der entsprechenden Kosten pro Stunde sowie angesichts der Tatsache, dass die Glasflächen vor Ort großflächig und zum Teil schwer zugänglich sind und dass spezialisiertes Reinigungspersonal eingesetzt werden muss, das auf die notwendigen Maschinen und Geräte bedient, für angebracht erachtet.

Visto l'art. 27 del capitolato oneri e l'art. 7 del contratto d'appalto che prevedono "Ai sensi dell'art. 106 del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii. rispettivamente art. 48 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. la stazione appaltante si riserva la facoltà di aumentare o diminuire l'entità delle prestazioni in oggetto nel corso dell'esecuzione dell'appalto fino alla concorrenza del 20 % (venti per cento) sull'ammontare dell'intero servizio. La società appaltatrice si impegna ad accettare dette variazioni alle condizioni tutte del presente contratto, senza che le stesse possano costituire motivo per la risoluzione dello stesso o per avanzare pretese di compensi od indennizzi."

Art. 27 des Lastenheftes und Art. 7 des Auftragsvertrages sehen Folgendes vor: "Gemäß Art. 106 des GvD 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. und gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. kann die auftraggebende Körperschaft während der Ausführung des Auftrages aus beliebigen Gründen verlangen und der Auftragnehmer ist verpflichtet anzunehmen, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde der Vertrag aufgelöst oder Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können."

Visto l'art. 27 del capitolato d'oneri che prevede "L'amministrazione si riserva la facoltà di modificare l'entità del servizio qualora, per sopravvenute esigenze, si verifichi la necessità di ampliare/ridurre i servizi di pulizia degli edifici oggetto del presente appalto. Fino alla concorrenza di un quinto dell'importo del contratto tali eventuali variazioni non costituiscono motivo per l'esecutore per risolvere anticipatamente il contratto stesso."

Art. 27 des Lastenheftes sieht außerdem Folgendes vor: „Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Umfang des Reinigungsdienstes abzuändern, sofern aufgrund neuer Bedürfnisse sich die Notwendigkeit ergibt, die Reinigungs-dienste in den Gebäuden, die im gegenständlichen Lastenheft angeführt sind, zu erweitern/reduzieren. Bis zu einem Fünftel des vertraglich festgelegten Betrages stellen diese eventuellen Änderungen für den Auftragnehmer keinen Grund dar, den Vertrag vorzeitig zu kündigen.“

Visto l'art. 6 comma 3 della Legge provinciale n. 17/1993 e ss.mm.ii. che prevede "Qualora, nel corso di esecuzione di un contratto, occorra un aumento o una diminuzione delle forniture, dei servizi o dei lavori, il contraente è obbligato ad effettuarli, alle stesse condizioni, fino a concorrenza del quinto del prezzo pattuito. Oltre tale limite egli ha diritto alla risoluzione del contratto e alla liquidazione del prezzo delle prestazioni eseguite a termini di contratto."

Art. 6 Abs. 3 des LG Nr. 17/1993 i.g.F. sieht Folgendes vor: "Ist bei der Durchführung eines Vertrags die Erhöhung oder Reduzierung der Lieferungen, Dienste und Bauleistungen erforderlich, so ist der Vertragspartner verpflichtet, diese bis zu einem Fünftel des vereinbarten Preises zu denselben Bedingungen durchzuführen. Bei höheren Beträgen hat er das Recht auf Auflösung des Vertrags und auf Zahlung des Preises der gemäß Vertrag erbrachten Leistungen."

Considerato che, ai sensi dell'art. 48 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., la possibilità di effettuare tale modifica contrattuale è prevista nei documenti di gara e che tale modifica non altera la natura sostanziale del contratto d'appalto;

Im Sinne des Art. 48 des LG 16/2015 i.g.F. besteht die Möglichkeit der genannten Vertragsänderung, da sie in den Auftragsunterlagen vorgesehen ist und den Gesamtcharakter des Auftrags nicht ändert.

Prevedendo quale decorrenza contrattuale per l'effettuazione del servizio di pulizia presso i locali aggiuntivi siti presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries dislocata presso l'Istituto Marcelline il 1 settembre 2021 e fino alla scadenza contrattuale del 31 agosto 2024;

Der Vertrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes in den zusätzlichen Räumlichkeiten in der Außenstelle des Kindergartens Gries, die in der Marcelline-Schule untergebracht ist, beginnt am 1. September 2021 und dauert bis zum vertraglichen Ablauf am 31. August 2024.

Considerando che è necessario procedere alla ristrutturazione della scuola dell'infanzia Dante Alighieri sita in via Claudia Augusta 38 a Bolzano e che a seguito di tale esigenza è necessario procedere a dislocare lo svolgimento dell'attività didattica in una sede provvisoria per il tempo necessario all'effettuazione di tali lavori di ammodernamento della scuola dell'infanzia stessa indicativamente fino al 31.07.2023;

Es besteht zudem die Notwendigkeit, den Kindergarten Dante Alighieri in der Claudia-Augusta-Straße 38 in Bozen zu sanieren. Aus diesem Grund müssen die Lehrtätigkeiten für die Dauer der Umbauarbeiten im Kindergarten, d.h. etwa bis zum 31. Juli 2023, vorläufig an einen anderen Ort verlegt werden.

Considerando che per lo svolgimento dell'attività didattica è prevista l'allocatione della scuola dell'infanzia Dante Alighieri in via provvisoria in un prefabbricato di dimensioni più contenute rispetto alla sede originaria della scuola dell'infanzia stessa;

Der Kindergarten Dante Alighieri wird deswegen vorübergehend in einem Fertighaus untergebracht, das kleiner ist als der ursprüngliche Standort desselben Kindergartens.

Visto che è necessario procedere alla modifica contrattuale concernente il servizio di pulizia da svolgere presso il prefabbricato quale nuova dislocazione della scuola dell'infanzia Dante Alighieri fino al 31.07.2023 al fine di organizzare lo stesso per le esigenze funzionali allo svolgimento della relativa attività didattica;

Es erweist sich daher als notwendig, den Vertrag für den Reinigungsdienst, der bis zum 31.07.2023 im neuen Fertighaus des Kindergartens Dante Alighieri geleistet wird, abzuändern, um besagten Reinigungsdienst Im Einklang mit den Erfordernissen der didaktischen Tätigkeiten zu organisieren.

Vista la richiesta di preventivo effettuata al R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork soc. coop. onlus dd. 26 maggio 2021 di cui al prot. 0121444/2021;

Die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus wurde mit Antrag vom 26. Mai 2021, Prot. 0121444/2021 um Einreichung eines entsprechenden Kostenvoranschlages ersucht.

Visto che con comunicazione dd. 19.08.2021 di cui al prot. 0198496/2021 del 20 agosto 2021 il R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork soc. coop. onlus ha prestato la propria disponibilità a svolgere la prestazione concernente il servizio di pulizia presso la nuova sede della scuola dell'infanzia Dante Alighieri definendo le relative condizioni economiche con lo stesso ribasso d'asta offerto in sede di gara;

Mit Mitteilung vom 19.08.2021 Prot. 0198496/2021 vom 20. August 2021 hat sich die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus bereit erklärt, besagte Reinigungsarbeiten im neuen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri auszuführen. Für die zu erbringenden Leistungen bietet die Bietergemeinschaft die gleichen wirtschaftlichen Bedingungen und denselben Preisabschlag, den sie schon bei der Ausschreibung angeboten hat.

Ritenuto congruo il nuovo importo mensile per la nuova dislocazione della scuola dell'infanzia Dante Alighieri pari a euro 997,63 (iva esclusa) prevedendo nella nuova dislocazione le stesse prestazioni contrattuali previste per sede originaria con lo stesso ribasso d'asta offerto in sede di gara;

Die o.g. Bietergemeinschaft hat eine jährliche Ausgabe von Euro 997,63 (zzgl. MwSt.) veranschlagt. Es werden dieselben Dienstleistungen erbracht, die im alten Sitz des Kindergartens Dante Alighieri vorgesehen waren, mit demselben Preisabschlag, den sie schon bei der Ausschreibung angeboten hat.

Visto che per tale prestazione concernente il servizio di pulizia presso la nuova dislocazione della scuola dell'infanzia Dante Alighieri non sono da prevedere ulteriori oneri della sicurezza per il rischio interferenziale;

Für diese Dienstleistungen im neuen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri sind keine zusätzlichen Sicherheitskosten für die Risiken durch Interferenzen vorzusehen.

Vista la necessità di procedere alla riduzione degli oneri della sicurezza per il rischio interferenziale previsti per la sede originaria nella misura di euro 50,00 (Iva esclusa) per l'importo di euro 25,00 (iva esclusa);

Es besteht die Notwendigkeit, die Sicherheitskosten für die Risiken durch Interferenzen, die sich für den ursprünglichen Sitz des Kindergartens auf 50 € (zzgl. MwSt.) beliefen, um 25 € (zzgl. MwSt.) zu reduzieren.

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e considerato che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Ministerrates vom 31. Jänner 2020, mit welchem auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde und festgestellt, dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19 die Pandemie ausgerufen hat.

Visto che lo stato di emergenza sanitaria è tuttora in corso e che la previsione di spesa effettuata con determinazione dirigenziale n. 4876 del 14 dicembre 2020, vista la proroga del periodo di emergenza sanitaria fino al 31 dicembre 2021, è insufficiente a soddisfare le esigenze prestazionali di pulizia connesse alle disposizioni normative in essere quali allegato 6 del D.P.C.M. 26 aprile 2020, della circolare del Ministero della Salute n. 5443 del 22 febbraio 2020 e del rapporto n. 25/2020 del 15 maggio 2020 dell'ISS;

Es wird auf die Tatsache hingewiesen, dass der Gesundheitsnotstand immer noch andauert und dass die mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4876 vom 14. Dezember 2020 vorgesehene Ausgabe nicht ausreicht, um die Anforderungen an die Reinigungsleistung zu erfüllen, die mit den geltenden Rechtsvorschriften wie Anhang 6 des D.P.C.M. vom 26. April 2020, dem Rundschreiben des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 und dem Bericht des Istituto superiore di Sanità Nr. 25/2020 vom 15. Mai 2020 verbunden sind.

Visto l'art. 106, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (*Varianti in corso d'opera*) che disciplina le modifiche contrattuali determinate da circostanze impreviste e imprevedibili per l'amministrazione aggiudicatrice, compresa la sopravvenienza di nuove disposizioni legislative o regolamentari o provvedimenti di autorità od enti preposti alla tutela di interessi rilevanti, che non alterano in maniera sostanziale la natura del contratto;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 106, Abs. 1, Buchst. c) des Gv.D. 50/2016 i.g.F. (*Varianten im Zuge der Arbeiten*), welcher die vertraglichen Änderungen regelt, die von unvorhergesehenen und für die auftraggebende Verwaltung unvorhersehbaren Umständen bestimmt werden, einschließlich der plötzliche Erlass neuer Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen oder Maßnahmen von Autoritäten oder Einrichtungen zum Schutz bedeutender Interessen, welche die Natur des Vertrages nicht substantiell ändern.

Visto che l'anzidetta emergenza sanitaria è stata valutata quale causa di "forza maggiore" dalle istituzioni competenti;

Es wird darauf hingewiesen, dass der derzeitige sanitäre Notstand von den zuständigen Institutionen als "höhere Gewalt" eingestuft wurde.

Visto che le cause imprevedibili e imprevedibili sono risultanti da „cause di forza maggiore“ direttamente connesse all'emergenza epidemiologica da COVID 19 e essendo state accertate queste, esse legittimano la stazione appaltante a operare ai sensi dell'articolo 106 comma 1 lettera c) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., aumentando le prestazioni e di conseguenza l'importo di contratto entro e oltre il "quinto d'obbligo";

Visto che nel corso del periodo di emergenza sanitaria si rendono necessari adeguamenti concernenti il servizio di pulizia presso diverse strutture dedicate all'attività didattica per i bambini in età prescolare per la necessità di procedere ad effettuare delle sanificazioni aggiuntive rispetto a quanto previsto contrattualmente in ottemperanza alle disposizioni di cui al "Protocollo condiviso di regolamentazione delle misure di contrasto e contenimento del virus Covid 19 negli ambienti di lavoro", quale allegato 6 del D.P.C.M. 26 aprile 2020, della circolare del Ministero della Salute n. 5443 del 22 febbraio 2020 e del rapporto n. 25/2020 del 15 maggio 2020 dell'ISS;

Visto che la spesa preventivata per l'integrazione delle prestazioni concernenti il servizio di pulizia che viene svolto nelle scuole dell'infanzia fino al termine del periodo di emergenza sanitaria ammonta ad euro 7.384,15 (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso) in relazione al lotto 1 e ad euro 10.835,18 (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso) in relazione al lotto 2;

Es wurde festgestellt, dass die unvorhergesehenen und unvorhersehbaren Umstände auf „höhere Gewalt“ in direkter Verbindung mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 zurückzuführen sind, und der Auftraggeber demnach berechtigt ist, gemäß Art. 106, Abs. 1, Buchst. c) des Gv.D. 50/2016 i.g.F. vorzugehen und die Leistungen und folglich auch den Vertragspreis im Rahmen des „Pflichtfünftels“ oder mehr zu erhöhen.

Während des Gesundheitsnotstandes sind Anpassungen in der Ausführung der Reinigungsarbeiten in verschiedenen, für pädagogische Tätigkeiten für Vorschulkinder bestimmten Einrichtungen erforderlich, da weitere Desinfizierungsarbeiten zusätzlich zu den vertraglich vorgesehenen durchgeführt werden müssen, und zwar gemäß den Bestimmungen des "Gemeinsamen Protokolls zur Regelung von Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz" (Anlage 6 zum Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 26. April 2020), dem Rundschreiben des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 und dem Bericht der oberste Gesundheitsbehörde (ISS) Nr. 25/2020 vom 15. Mai 2020.

Es wurde festgestellt, dass die veranschlagten Ausgaben für die Ergänzung der Leistungen des Reinigungsdienstes, der bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes in den Kindergärten durchgeführt wird, sich auf Euro 7.384,15 (mutmaßlicher Betrag ohne MwSt. und einschließlich Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen) für das Los 1 und auf Euro 10.835,18 (mutmaßlicher Betrag ohne MwSt. und einschließlich Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen) für das Los 2 belaufen.

Ritenuto di assumere a bilancio la spesa necessaria per lo svolgimento del servizio di sanificazione e disinfezione in argomento fino al termine del periodo di emergenza sanitaria;

Es wird für angebracht erachtet, die Ausgabe für die Ausführung des betreffenden Sanierungs- und Desinfektionsdienstes bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitnotstandes im Haushalt zweckzubinden.

Tenuto conto che tale tipologia di servizio aggiuntivo verrà svolta unicamente dalla mandataria quale capogruppo del R.T.I., quale Miorelli Service S.p.a.;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass diese Zusatzleistung nur von der Miorelli Service A.G. als Beauftragte und federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft durchgeführt wird.

Visto che l'aumento di prezzo pari a 53.390,64 euro (*importo I.V.A esclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza*) (diminuzione dell'importo contrattuale presunto per euro 7.222,79 in relazione al lotto 1 e aumento dello stesso per euro 60.613,43 in relazione al lotto 2) non eccede il 20% del valore del contratto iniziale;

Es wurde festgestellt, dass die Erhöhung des Preises um 53.390,64 Euro (ohne MWSt. und einschließlich der Sicherheitskosten) (Verminderungen des vorgesehenen Vertragsbetrages für Euro 7.222,79 in bezug auf den Los 1 und Erhöhung desselben für Euro 60.613,43 in bezug auf den Los 2) nicht 20% des ursprünglichen Vertragspreises übersteigt.

Vista la relazione del direttore dell'esecuzione, la relazione del responsabile unico del procedimento, il quadro economico comparativo e l'atto di sottomissione conservati agli atti dell'ufficio Economato e provveditorato;

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des Direktors für die Ausführung des Vertrages, in den Bericht des Einzelverantwortlichen für das Verfahren, in die vergleichende wirtschaftliche Übersicht und in den Unterwerfungsakt, die beim Amt für Güterbeschaffung-Ökonomat zu den Akten gelegt sind.

Visto che in merito alla anzidetta documentazione l'appaltatore non ha manifestato il proprio motivato dissenso, per cui si intende manifestata la volontà di accettare le modifiche contrattuali di cui trattasi;

Es wurde festgestellt, dass der Auftragnehmer bezüglich der oben genannten Dokumentation keine begründete Ablehnung geäußert hat. Dies wird einer positiven Willensäußerung, die Vertragsänderung zu akzeptieren, gleichgesetzt.

Ritenuta altresì la modifica non sostanziale, in quanto non altera considerevolmente gli elementi essenziali del contratto originariamente pattuiti;

Es wurde ferner festgestellt, dass es sich um keine wesentliche Abänderung handelt, da sie die wesentlichen Elemente des ursprünglich vereinbarten Vertrags nicht beträchtlich verändert.

Osservato che a seguito di quanto sopra il quadro economico, approvato, da ultimo, con determinazione dirigenziale n. 4876 del 14 dicembre 2020 in relazione al lotto 1 e in relazione al lotto 2 è così modificato:

Es wurde festgestellt, dass infolge der obgenannten Änderung die Kostenaufstellung, die zuletzt mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4876 vom 14. Dezember 2020 genehmigt wurde, in bezug auf die Lose 1 und 2 sich wie folgt geändert hat:

LOTTO 1			LOS 1
Importo contrattuale presunto	Euro	2.085.020,36	Vorgesehener Vertragspreis
Importo della variante	Euro	-7.197,79	Betrag der Variante
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	725,00	Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen
<b>Totale complessivo</b>		2.078.547,58	<b>Gesamtbetrag</b>
LOTTO 2	Euro		LOS 2
Importo contrattuale presunto	Euro	1.247.121,09	Vorgesehener Vertragspreis
Importo della variante	Euro	60.613,43	Betrag der Variante
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	400,00	Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen
<b>Totale complessivo</b>		1.308.134,52	<b>Gesamtbetrag</b>

Visto che il codice CIG in relazione alla procedura di cui trattasi sono 7737806F7F in relazione al lotto 1 e 77378492FF in relazione al lotto 2;

Die CIG-Kennzahlen für das gegenständliche Verfahren sind folgende: 7737806F7F für das Los 1 und 77378492FF für das Los 2.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den

previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023; Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023 limitatamente alla parte finanziaria; Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale; Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali; Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti; Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festgelegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale; Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1485 del 16 aprile 2020 della Ripartizione Amministrazione Risorse Finanziarie, con la quale il Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel Nr. 1485 vom 16. April 2020, kraft derer der Direktor der

Direttore della Ripartizione Abteilung die HVP-Zuweisung provvede all'assegnazione del PEG vornimmt und die ed esercita il potere di delega ai Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 sensi del IV comma dell'art. 22 der Organisationsordnung wahrnimmt. vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente "[Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano](#)" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.; Es wurde Einsicht genommen in die geltende "[Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen](#)", die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017; Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2019-2021 del Comune di Bolzano; Es wurde Einsicht genommen in das Programm für die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2019-2021 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
  - il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
  - la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
  - il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
  - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei
- Es wurde Einsicht genommen in:
- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.
  - das GvD vom 18. April 2016, Nr. 50 "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt) i.g.F.
  - das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
  - die geltende, mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigte „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“
  - das GvD vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text über die Arbeitssicherheit "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

luoghi di lavoro”;  
Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

**IL DIRETTORE  
DELL'UFFICIO ECONOMATO E  
PROVVEDITORATO  
DETERMINA**

**VERFÜGT  
DER DIREKTOR DES AMTES FÜR  
GÜTERBESCHAFFUNG UND  
ÖKONOMAT**

**FOLGENDES:**

1) di approvare la modifica contrattuale in relazione al lotto 2 concernente lo svolgimento del servizio di pulizia nei locali aggiuntivi siti presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries dislocati presso l'Istituto Marcelline di Bolzano con la previsione dell'aumento dell'importo contrattuale comprensivo degli oneri sulla sicurezza (iva inclusa) per euro 60.729,47;

2) di approvare la modifica contrattuale in relazione al lotto 1 concernente lo svolgimento del servizio di pulizia nella nuova dislocazione della scuola dell'infanzia Dante Alighieri con la previsione del ridimensionamento dell'importo contrattuale presunto comprensivo degli oneri sulla sicurezza (iva inclusa) per euro 17.820,47;

1) Die Abänderung des Vertrages in bezug auf das 2. Los betreffend die Durchführung von Reinigungsarbeiten in zusätzlichen Räumen der Außenstelle des Kindergartens Gries bei der Marcelline-Schule wird genehmigt. Der Vertrags-betrag wird um 60.729,47 Euro, einschließlich Sicherheitskosten und MwSt., erhöht.

2)Die Abänderung des Vertrages in bezug auf das 1. Los betreffend die Durchführung von Reinigungsarbeiten im neuen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri wird genehmigt. Der vorgesehener Vertragsbetrag wird um 17.820,47 Euro, einschließlich Sicherheitskosten und MwSt., vermindert.

3) di approvare la variante in corso d'opera composta dall'atto di sottomissione dell'appalto in oggetto, al quale si rinvia per relationem, inerente il contratto d'appalto di cui al rep. 46817/2020 per il servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per le scuole dell'infanzia con l'impresa Miorelli Service S.p.a. al fine di tenere conto delle nuove esigenze prestazionali concernenti le scuole dell'infanzia per effetto dell'emergenza sanitaria fino al termine di scadenza del periodo di emergenza stesso con la previsione dell'aumento dell'importo contrattuale comprensivo degli oneri sulla sicurezza (iva inclusa) per euro 9.008,66 in relazione al lotto 1 ed euro 13.218,92 in relazione al lotto 2;

4) di approvare l'atto di sottomissione depositato agli atti dell'Ufficio Economato e provveditorato che forma parte integrante della presente determinazione;

5) di approvare il nuovo quadro economico come rideterminato nelle premesse sia in relazione al lotto 1 che al lotto 2;

6) di approvare la maggiore spesa complessiva presunta di € 65.136,59 (importo IVA inclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza) di cui euro 22.227,58 per l'esecuzione da parte dell'impresa Miorelli Service S.p.a. delle prestazioni concernenti il servizio di sanificazione e disinfezione delle scuole dell'infanzia fino al termine del periodo di emergenza sanitaria;

7) di demandare al RUP l'adempimento degli obblighi di pubblicazione e comunicazione come previsti dall'art. 106 del D.Lgs. n. 50/2016;

3) Es wird die Abänderung im Laufe der Arbeiten genehmigt, die die Unterwerfungsurkunde für den im Betreff genannten Auftrag enthält, auf welche *per relationem* verwiesen wird. Die Abänderung bezieht sich auf den mit der Ges. Miorelli Service S.p.A. abgeschlossenen Auftragsvertrag Rep. 46817/2020 für den Reinigungsdienst mit beschränkter Umweltbelastung in den Kindergärten der Stadtgemeinde Bozen und hat sich als notwendig erwiesen, um bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes den neuen, im Zusammenhang mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand zusammenhängenden Erfordernissen der Kindergärten Rechnung zu tragen. Der Vertragsbetrag wird um 9.008,66 Euro, einschließlich Sicherheitskosten und MwSt., in bezug auf den Los 1 und 13.218,92 Euro einschließlich Sicherheitskosten und MwSt., in bezug auf den Los 2 erhöht.

3) Der zu den Akten des Amtes für Güterbeschaffung – Ökonomat hinterlegten Unterwerfungsakt, der wesentlicher Bestandteil dieser Verfügung ist, wird genehmigt.

5) Es wird die in der Prämisse angeführte neue Kostenaufstellung für das Los 1 und für das Los 2 genehmigt.

6) Es wird die mutmaßliche Mehrausgabe von insgesamt 65.136,59 Euro (einschl. MwSt. und Sicherheitskosten) genehmigt, die für die Durchführung vonseiten der Ges. Miorelli S.p.A. von Sanierungs- und Desinfektionsmaßnahmen in den Kindergärten bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes aufkommt.

7) Dem EVV wird die Erfüllung der Veröffentlichungspflichten und Mitteilungspflichten gemäß Art. 106 des Gv.D. Nr. 50/2016 übertragen.

8) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016.

contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

8) Es wird zur Kenntnis genommen, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichungspflicht unterliegt.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	6.130,66
2022	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-6.907,21
2023	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-4.029,21
2021	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-834,59
2022	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-2.003,02
2023	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-1.168,43
2021	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	19.226,12
2021	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.553,85
2022	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	15.276,62
2022	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	4.661,54
2023	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	15.276,62
2023	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	4.661,54
2024	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	10.184,41
2024	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	3.107,69

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
CRESCINI MASSIMILIANO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

6676e01d42621b2ef6892292fd1a29e9f95e25037a35401e9a0e7228875a4c29 - 6838537 - det\_testo\_proposta\_27-08-2021\_13-05-47.doc  
63f329eeecbcf01e1fb3a77d99733041100489d286c37e6fda34463294bee7ab - 6838538 - det\_Verbale\_27-08-2021\_13-07-49.doc  
8a1d91c9077f2d3566dd55dfd90fd587f7a70a5b8556e9e10e2761fd5a5abfd2 - 6838542 - allegato contabile4.doc